

ხელშეკრულება დამტკიცებით განვითარების დაგენოსტიკის მიმსახურების გაწევაზე „შემკვეთი“ შპ „Беннинг Пауэр Электроникс“  
„შემკვეთი“, ს. „სე“  
ДОГОВОР НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ ПО ДИАГНОСТИКЕ ЗАРЯДНО - ВЫПРЯМИТЕЛЬНЫХ УСТРОЙСТВ – ИСПОЛНИТЕЛЬ ООО «Беннинг Пауэр Электроникс» ЗАКАЗЧИК АО «ГОСУДАРСТВЕННАЯ ЭЛЕКТРОСИСТЕМА ГРУЗИИ»

ხელშეკრულება № <u>607-114-503</u>	ДОГОВОР № _____
დამმუხტი მოწყობილობების დიაგნოსტიკის მომსახურების გაწევაზე	На оказание услуг по диагностике Зарядно – Выпрямительных Устройств
ქ. თბილისი <u>07-08.</u> 2014 წ	г. Тбилиси      2014 г.
<p>ერთის მნიშვნელოვანი შპ „Беннинг Пауэр Электроникс“ (უკრაინა, ქ. კიუვი), დირექტორის ანდრეი პიატაჩენკოს სახით, (შემდგომში „შემსრულებელი“), მოქმედი საწარმოს წესდების საფუძველზე და და მეორეს მხრივ სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემაში“ (საქართველო, ქ. თბილისი), მესართეელთა საწოოს თავმჯდომარის სულხან ზუმბურიძის სახით. მოქმედი საზოგადოების წესდების საფუძველზე (შემდგომში „შემკვეთი“), ერთობლივად მხარეებად წილდებულნი, დადეს წინამდებარე ხელშეკრულება შემდეგზე</p>	<p>ООО «Беннинг Пауэр Электроникс», (г.Киев, Украина), в лице директора Андрея Пятченко, действующего на основании Устава, имеемое в дальнейшем как ИСПОЛНИТЕЛЬ, с одной стороны, и</p> <p>Акционерное Общество «Государственная Электросистема Грузии», (г. Тбилиси, Грузия), в лице Председателя Совета Правления Сулхана Зумбуридзе, действующего на основании Устава, имеемое в дальнейшем ЗАКАЗЧИК, с другой стороны, при совместном упоминании Стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем.</p>
<p>1. საერთო პირობები</p> <p>1.1. წინამდებარე ხელშეკრულებით „შემსრულებელი“ იღებს ვალდებულებას ხელშეკრულებით განსაზღვრულ ვადებში გაუწიოს „შემკვეთს“ მომსახურება. ხოლო „შემკვეთი“ იღებს ვალდებულებას გადაიხადოს გაწეული მომსახურების ღირებულება.</p>	<p>1. Общие положения.</p> <p>1.1. По настоящему Договору ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется оказать ЗАКАЗЧИКУ услуги в оговоренные сроки, а ЗАКАЗЧИК обязуется оплатить стоимость оказанных услуг.</p>
<p>2. ხელშეკრულების საგანი</p> <p>2.1. სხვ-ის ქვესადგურულზე არსებული დამმუხტი მოწყობილობების დიაგნოსტიკის მომსახურების გაწევა, დანართ #1-ის შესაბამისად.</p>	<p>2. Предмет Договора</p> <p>2.1. Диагностика Зарядно – Выпрямительных Устройств (ЗВУ) типа: D-400 G216/80 BWrig-V, установленных на подстанциях АО «Государственной Электросистемы Грузии», в соответствии с Приложением №1.</p>
<p>2.2. დანართი #1 (ფასთა ცხრილი) წარმოადგენს წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.</p>	<p>2.2. Приложение №1 (таблица цен) является неотъемлемой частью настоящего Договора.</p>
<p>3. გასაწევი მომსახურების მოცულობა და მხარეთა მოვალეობები</p>	<p>3. Объёмы оказываемых услуг (работ) и обязанности сторон</p>
<p>3.1 „შემსრულებელის“ მოვალეობები:</p> <p>3.1.1 შემსრულებლის სპეციალისტის ობიექტზე მიღლინება დამმუხტი მოწყობილობების დიაგნოსტიკის მომსახურების გაწევის მიზნით, შემკვეთის მიერ სამუშაოების დაწყების მზადყოფნის დადასტურებიდან 5 (ხუთი) კალენდარული დღის განმავლობაში.</p>	<p>3.1 Обязанности ИСПОЛНИТЕЛЯ:</p> <p>3.1.1 Командировать специалиста Исполнителя, для диагностики ЗВУ, на объекты в течении 5 (пяти) календарных дней после подтверждения Заказчиком готовности к выполнению работ.</p>
<p>3.1.2 შემსრულებლის სპეციალისტის ხელმძღვანელობით დამმუხტი მოწყობილობების დიაგნოსტიკის ტექნიკური აქტის შემუშავება (ობიექტზე) და გადაცემა შემკვეთისათვის.</p>	<p>3.1.2 Разработать (на объекте) и передать Заказчику Технический Акт по результатам работ, выполненных под руководством специалиста Исполнителя.</p>
<p>3.1.3 თავისი სპეციალისტის დაზღვვა.</p>	<p>3.1.3 Застраховать своего специалиста.</p>

„შემკვეთი“

ЗАКАЗЧИК

Султан Зумбуридзе /  
Председатель Совета Правления

„შემსრულებელი“

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Андрей Пятченко  
Директор

საქართველოს დამჩუატი მიწურისლიმების დინამიკური განვითარების ფინანსურიზაცია „შემკვეთი“ № „სხე“  
რეფ. № На оказание услуг по договору № Здание - вспомогательных зданий «Исполнитель ООО «Бекинин Пэйер Электропроект» ЗАКАЗЧИК АО «Грузинская электросталь ГРУЗИНСКАЯ

3.2. „შემკვეთის“ მოვალეობები:	3.2. О обязанности ЗАКАЗЧИКА:
3.2.1 უწყდა უზრუნველყოფა: <ul style="list-style-type: none"><li>- შემსრულებლის სპეციალისტი გამოყოფილი სამსახურებით სათავსოთი/რთანით;</li><li>- შემსრულებლის სპეციალისტი კავშირის საშუალებებით (ტელეფონი, ფაქსი) და ინტერნეტით შემკვეთის ხარჯზე;</li><li>- სუფთა სპეც.ტანსაცმლით (წელიწადის დროის მიხედვით) მომსახურების პერიოდში და შემდგომი დაბრუნებით;</li><li>- მომსახურების პერიოდში შემსრულებლის სპეციალისტი ცალკეული კეთილმოწყობილი საცხოვრებლით ტელეფონზორით, მაციფრით ან სახურებრის ცალკეული ბორტით ანალოგიური პირობებით. საცხოვრებლის ღირებულების ანაზღაურებას ახორციელებს შემსრულებლის სპეციალისტი;</li><li>- შემსრულებლის სპეციალისტის მიყვანა (მომსახურების სრულ პერიოდზე, საჭიროების შემთხვევაში დასვენებისა და სადღესასწაულო დღეებშიც) საცხოვრებელი ადგილიდან სამუშაოების წარმოების ადგილამდე შემკვეთის ტრანსპორტით.</li><li>- შემსრულებლის სპეციალისტის დახვედრა ქ.თბილისის აეროპორტში და მისი მიყვანა აეროპორტში სამუშაოების დასრულების შემდგომ შემკვეთის ტრანსპორტით.</li></ul>	3.2.1 Обеспечить: <ul style="list-style-type: none"><li>- специалиста Исполнителя отдельным служебным помещением;</li><li>- возможность использования специалистом Исполнителя услугами связи (телефон, факс) и интернета за счёт Заказчика;</li><li>- чистой спецодеждой (в зависимости от времени года) на время выполнения работ с последующим возвратом;</li><li>- отдельным благоустроенным жильем с телевизором, холодильником на время выполнения работ или отдельным номером в гостинице, с аналогичными удобствами. Оплата жилья производится специалистом Исполнителя;</li><li>- доставку специалиста (на всё время работ, при необходимости в выходные и праздничные дни) Исполнителя от места проживания к месту выполнения работ и обратно транспортом Заказчика.</li><li>- встречу специалиста Исполнителя в аэропорту г. Тбилиси и доставку его в аэропорт после завершения работ транспортом Заказчика.</li></ul>
3.2.2. მიიღოს და ანაზღაუროს გაწეული მომსახურების ღირებულება.	3.2.2. Принять и оплатить стоимость оказанных услуг.
4. მომსახურების გაწევის ვადები და პირობები	4. Сроки и условия оказания услуг.
4.1 შემკვეთის ობიექტზე მომსახურების გაწევის ხანგრძლივობა შეადგენს 10 (ათი) ვალენდარულ დღეს. შემსრულებლის სპეციალისტის შემკვეთამდე მიხედვისა და უკან დაბრუნების ვადების გათვალისწინების ფარგლებები არ შეიმუშავება.	4.1 Продолжительность оказания услуг на объекте Заказчика составляет 10 (десять) календарных дней, без учёта проезда специалиста Исполнителя к Заказчику и обратно.
4.2 მომსახურება ითვლება გაწეულად წინამდებარე ხელშეკრულების მიხედვით გაწეულ მომსახურებაზე მსარეთა მიერ აქტის ხელმოწერისთანავე.	4.2 Услуги считаются оказанными с момента подписания Сторонами акта оказания услуг по настоящему договору.
4.3 მომსახურების გაწევის დაწყების ვადად ითვლება 2014 წლის 11 აგვისტო.	4.3 Датой оказания услуг является 11-е Августа 2014 года.
4.5 შემკვეთი უზრუნველყოფს ხანძარსაწინააღმდეგო ღონისმიებების დაცვას და პასუხისმგებელია სამუშაოების უსაფრთხო წარმოებაზე..	4.4 Заказчик обеспечивает соблюдение правил пожарной безопасности и является ответственным за безопасное ведение работ.
4.6 შემკვეთის პერსონალსა და შემსრულებელს მორის წარმოქმნილი ყველა საკითხი წყდება მსარებების პასუხისმგებელი წარმომადგენლების მეშვეობით.	4.5 Все вопросы между персоналом Заказчика и Исполнителем решаются через ответственных представителей обеих сторон.
4.7 შემსრულებლის სპეციალისტის სამუშაო დრო განისაზღვრება 40 ხათიანი სამუშაო კვირიდან გამომდინარე და რვასათიანი სამუშაო დროს	4.6 Рабочее время специалиста Исполнителя определяется исходя из 40-часовой рабочей недели при восьми часовом рабочем дне.

„შემკვეთი“  
ЗАКАЗЧИК

Сулхан Зумбуриძე  
Председатель Совета Правления

„შემსრულებელი“  
ИСПОЛНИТЕЛЬ

Андрей Пятченко  
Директор

ხელშეკრულება დამტებტი მოწყოპილობების დიაგნოსტიკის მომსახურების განვითაზე „შემსრულებელი“: შპს «Бенништ Пазэр Электроникс»  
„შემკვეთი“: სა „სხე“

ДОГОВОР На оказание услуг по диагностике Зеркало – Внепримитивных Устройств. ИСПОЛНИТЕЛЬ: ООО «Бенништ Пазэр Электроникс» ЗАКАЗЧИК: АО «ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
ЭЛЕКТРОСИСТЕМА ГРУЗИИ»

პირობით.	
4.8 ხელშეკრულებით განსაზღვრული მომსახურების საერთო ხანგრძლივობის გაზრდის აუცილებლობის შემთხვევაში იდება დამატებითი შეთანხმება.	4.7 При необходимости продления общей продолжительности услуг свыше срока, указанного в договоре, заключается дополнительное соглашение.
5. ხელშეკრულების ღირებულება და გადახდის პირობები	5. Цена Договора и порядок оплаты.
5.1. წინამდებარე ხელშეკრულების მიხედვით გასაწევი მომსახურების ღირებულება განსაზღვრულია ევროში და შეადგენს 3 825,00 (სამი ათას რეასოციაციური) ევროს და მოიცავს შემსრულებლის ხარჯებს თავისი პერსონალის მივლინებასთან დაკავშირებით, მათ შორის სასტუმროს ხარჯებს და მგზავრობის ღირებულებას კიევი-თბილისი-კიევი მიმართულებით.	5.1. Стоимость оказываемых услуг по настоящему договору установлена в ЕВРО и составляет 3 825,00 (три тысячи восемьсот двадцать пять) ЕВРО и включает затраты Исполнителя по командированию своего персонала, в том числе оплату гостиничного проживания и проезд Киев-Тбилиси-Киев.
5.2. ყველა გადასახადი და სხვა დამატებითი ხარჯები (დღგ-ს ჩათვლით), რომლებიც დადგენილია საქართველოს კანონმდებლობით, გადაიხდება შემკვეთის მიერ ხელშეკრულების 5.1 პუნქტში მითითებული თანხის ზევით.	5.2. Все налоги и прочие дополнительные платежи (включая НДС), установленные законодательством Грузии, оплачиваются Заказчиком сверх определенной п.5.1 стоимости оказываемых услуг.
5.3. გადახდა წარმოებს უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებულ შემსრულებლის ანგარიშსწორების ანგარიშზე თანხების გადარიცხვის გზით. შემკვეთის მიერ გადახდის ვალდებულების შესრულების თარიღად ითვლება თანხის შემსრულებლის მიმდინარე ანგარიშზე ჩარიცხვის დღე.	5.3. Оплата производится в безналичной форме путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя, указанный в настоящем договоре. Датой исполнения обязательств Заказчика по оплате считается день поступления денежных средств на текущий счет Исполнителя.
5.4 წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული ანგარიშსწორება ხორციელდება თანხების გადარიცხვით შემსრულებლის მიმდინარე ანგარიშზე.	5.4 Расчеты по настоящему договору производятся путем перечисления денежных средств на текущий счет Исполнителя.
5.5 ანგარიშსწორება ფაქტიურად გაწეულ მომსახურებაზე ხორციელდება მომსახურების გაწევის დასრულებიდან 10 (ათი) კალენდარული დღის განმავლობაში, ორმხრივად ხელმოწერილი გაწეული მომსახურების აქტისა და გადახდის დოკუმენტაციის (ინვოისის) საფუძვლებზე.	5.5 Расчет за фактически оказанные услуги производится на текущий счет Исполнителя в течение 10 (Десяти) календарных дней после окончания услуг, на основании двусторонне оформленного акта оказания услуг и платежных документов (инвойса).
5.6. ყველა ფულად გადარიცხვებზე „შემკვეთი“ ვალდებულია გადარიცხვის მომდევნო დღეს „შემსრულებელს“ გადაუგზავნოს საგადასასადო დავალებების ასლები ბანკის ნიშნით, რომელმაც მიიღო (განახორციელა) გადარიცხვა.	5.6. По всем денежным платежам ЗАКАЗЧИК обязан на следующий день после их перечисления отправить ИСПОЛНИТЕЛЮ факсимильной связью копии платежных поручений с отметкой банка, принялшего (осуществившего) платеж.
5.7. „შემკვეთის“ ბანკის საბანკო კომისიებს ანაზღაურებს „შემკვეთი“, ხოლო „შემსრულებლის“ ბანკის და „შემსრულებლის“ საკორესპონდენტო ბანკის – „შემსრულებელი“.	5.7. Комиссии банка отправителя денежного перевода оплачиваются за счёт ЗАКАЗЧИКА, комиссия банка получателя денежного перевода и комиссия банка-корреспондента – за счет ИСПОЛНИТЕЛЯ.
6. მხარეთა პასუხისმგებლობა	6. Ответственность сторон

„შემკვეთი“

ЗАКАЗЧИК

Султан Зумбуриძე  
Председатель Совета Правления

„შემსრულებელი“

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Андрей Пятченко  
Директор

<p><b>6.1</b> Штрафные санкции за неисполнение обязательств по договору и условиям договора:</p> <p>6.1.1. Штраф за неисполнение обязательств по договору:</p> <p>6.1.2. Штраф за неисполнение обязательств по условиям договора:</p> <p>6.2.1. Штраф за неисполнение обязательств по условиям договора:</p> <p>6.2.2. Штраф за неисполнение обязательств по условиям договора:</p> <p>7.1. Штраф за неисполнение обязательств по условиям договора:</p> <p>7.2. Штраф за неисполнение обязательств по условиям договора:</p> <p>8. Форс-мажор</p> <p>8.1. Штраф за неисполнение обязательств по условиям договора:</p> <p>8.2. Штраф за неисполнение обязательств по условиям договора:</p> <p>8.3. Штраф за неисполнение обязательств по условиям договора:</p>	<p><b>6.1</b> За нарушение ИСПОЛНИТЕЛЕМ сроков выполнения работ/оказания услуг, установленных настоящим контрактом (п. 3.1), Заказчик вправе начислить Исполнителю штраф в размере 0.3% от суммы договора за каждый день просрочки. Уплата штрафа не освобождает ИСПОЛНИТЕЛЯ от неполнения обязательства по оказанию услуг.</p> <p><b>6.2</b> За просрочку платежа Исполнитель вправе начислить Заказчику штраф в размере 0.3% от неоплаченной вовремя суммы за каждый день просрочки платежа (п. 5.5), включая день окончательного погашения задолженности.</p> <p><b>7. Требования к качеству Услуг и гарантийные обязательства ИСПОЛНИТЕЛЯ.</b></p> <p><b>7.1.</b> Исполнитель гарантирует качество оказания Услуг в соответствии с действующей нормативно-технической документацией.</p> <p><b>7.2.</b> Срок гарантии для результатов Услуги устанавливается продолжительностью 12 (Двенадцать) месяцев с момента ввода оборудования в эксплуатацию, но не более 18 (Восемнадцати) месяцев с даты приемки оказанных услуг.</p> <p><b>8. Форс-мажор</b></p> <p><b>8.1.</b> Стороны не несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, если неисполнение или ненадлежащее исполнение является следствием непреодолимой силы, случая или их последствий в том числе: наводнения, пожара, землетрясения и иных природных катастроф и явлений, а также забастовки, войны и военных действий, актов государственных и правительственные органов государств сторон, возникших после заключения Договора.</p> <p><b>8.2.</b> Если обстоятельства непреодолимой силы повлияли на срок исполнения Сторонами своих обязательств, то этот срок отодвигается пропорционально времени, в течение которого действовали эти обстоятельства.</p> <p><b>8.3.</b> Сторона, для которой выполнение настоящего Договора является невозможным, обязана сообщить другой стороне о наступлении и прекращении действия указанных обстоятельств, но не позднее, чем в течение 10 дней с момента</p>
---	--

«Штрафные санкции за неисполнение обязательств по условиям договора»

ЗАКАЗЧИК

Султан Зумбуридзе  
Председатель Совета Правления

«Штрафные санкции за неисполнение обязательств по условиям договора»

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Андрей Пятченко  
Директор

მათი მოქმედების დაწყებიდან/დასრულებიდან. შეკვეთის შემცველი ფაქტები დადასტურებული უნდა იყოს სავაჭრო-სამრეწველო მაღარის ან სხვა უფლებამოსილი ორგანოს მიერ. არ შეცვლინება უფლებას აკარგვინებს მარეს დაუყრდნოს აღნიშნულ გარემოებებს. როგორც გარემოებებს. რომლებიც ვახდა ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არასათანადოდ შესრულების მიზეზი.	начала/прекращения их действия. Факты, изложенные в сообщении, должны быть подтверждены Торгово-промышленной палатой или инымполномочным органом. Несообщение лишает Сторону права ссылаться на использование указанных обстоятельств как на причины неисполнения или ненадлежащего исполнения обязательств.
9. გაწეული მომსახურების მიღება-ჩაბარების პროცედურა	9. Порядок сдачи-приемки оказанных услуг
9.1. მომსახურების შესრულების შემდეგ შემსრულებელი ადგენს მომსახურების აქტს და გადასცემს მას შემცვეთს. შემკვეთი ვალდებულია 3 (სამი) კალენდარული დღის განმავლობაში ხელი მოაწეროს აქტს ან წარუდგინოს შემსრულებელს დასაბუთებული უარი.	9.1 После завершения услуг Исполнитель составляет акт сдачи-приемки выполненных услуг и передает его Заказчику. Заказчик обязан в течение 3 (Трех) календарных дней подписать акт либо предоставить Исполнителю мотивированный отказ.
9.2. თუ შემცვეთი 5 (ხუთი) ვალენდარული დღის განმავლობაში არ წარუდგინს შემსრულებელს ხელმოწერილ აქტს ან დასაბუთებულ უარი, მომსახურება ითვლება შემცვეთის მიერ მიღებულად და ექვემდებარება ანაზღაურებას სრული მოცულობით.	9.2 Если Заказчик в течение 5 (Пяти) календарных дней не предоставит Исполнителю оформленный акт или мотивированный отказ, услуги считаются принятными Заказчиком и подлежат оплате в полном объеме.
10. წინამდებარე ხელშეკრულების მოქმედების ვადა, ხელშეკრულებაში ცვლილებებისა და დამატებების შეტანა	10. Срок действия настоящего Договора, внесений изменений и дополнений в Договор.
10.1. წინამდებარე ხელშეკრულება მაღაში შედის მხარეთა მიერ მისი ხელმოწერის მომენტიდან და მოქმედებს 31.12.2014წ ჩათვლით, ხოლო წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრულ „შემსრულებლის“ საგარანტიო ვალდებულებების შესრულების ნაწილში საგარანტიო ვადის გასვლამდე.	10.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и действует до 31.12.2014г. включительно, а в части выполнения гарантийных обязательств ИСПОЛНИТЕЛЯ предусмотренных настоящим Договором, до истечения действия гарантийного срока.
10.2. წინამდებარე ხელშეკრულების დადებამდე მხარეთა შორის წარმოებული ყველა შეთანხმება და მიმოწერა ითვლება მაღადაკარგულად.	10.2. Все договоренности и переписка, имевшие место между Сторонами до заключения настоящего договора теряют силу.
10.3. წინამდებარე ხელშეკრულების ცვლილებები და დამატებები ძალაშია, თუ ისინი შესრულებულია წერილობითი ფორმითი და ხელმოწერილია მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ.	10.3. Изменения и дополнения настоящего Договора действительны, если они совершены в письменной форме и подписаны полномочными представителями Сторон.
10.4. მომსახურების გაწევის 4.1 პუნქტი შეთანხმებული ვადის შემსრულებლისგან დამოუკიდებელი მიზეზების გამო გაზრდის აუცილებლობის შემცვევამი, ფორმდება დამატებითი შეთანხმება.	10.4. При необходимости продления срока оказания услуг сверх оговоренного п. 4.1. по независящим от Исполнителя причинам заключается дополнительное соглашение.
11. წინამდებარე ხელშეკრულებიდან გამომდინარე დაგათა განხილვის წესი	11. Порядок разрешения споров, возникающих из настоящего Договора
11.1. წინამდებარე ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული დავები მხარეთა მიერ უნდა	11.1. Споры по настоящему Договору разрешаются Сторонами путем переговоров и/или переписки.

„შემცვეთი“

ЗАКАЗЧИК \_\_\_\_\_

Сулбან ზუმბურიძე  
Препредседатель Совета Правления

„შემსრულებელი“

ИСПОЛНИТЕЛЬ \_\_\_\_\_

Андрея Пятакченко  
Директор

*B1*

საქართველოს დამსახურების დიაგნოსტიკის მომსახურების გაწევაზე "შემსრულებელი": გვ. «Бенинг Науэр Электроникс»,  
„შემცველი“: სს „სსე“

ДОГОВОР на оказание услуг по диагностике Зарядно – Выпрямительных Устройств, ИСПОЛНИТЕЛЬ ООО «Бенинг Науэр Электроникс» · ЗАКАЗЧИК АО «ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
ЭЛЕКТРОСИСТЕМА ГРУЗИИ»

გადაწყვდეს მოლაპარაკებების ან/და მიმოწერის გზით. პრეტენზიაზე პასუხის გაცემის ვადაა 20 კალენდარული დღე მისი მიღების მომენტიდან.	Срок ответа на претензию – 20 календарных дней с момента ее получения.
11.2. იმ შემთხვევაში, თუ მოლაპარაკებების დაწყებიდან 30 (ოცდათი) დღის განმავლობაში დამოუკიდებლად ვერ ხერხდება წინამდებარე ხელშეკრულებიდან გამომდინარე დავების გადაწყვეტა, ასეთი დავები განიხილება ქალაქ თბილისის საქალაქო სასამართლოს მიერ საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.	11.2. В случае невозможности самостоятельного разрешения споров, возникающих из настоящего Договора, в течение 30 (тридцати) дней со дня начала переговоров, такие споры рассматриваются в Тбилисском Городском Суде (Tbilisi City Court), на основании грузинского законодательства.
11.3. იმ შემთხვევაში, როდესაც დავა შეეხება წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების ინტერპრეტაციას. უპირატესობა მიენიჭება რუსულ ენაზე დაწერილ ტექსტს.	11.3. В случае, когда спор относится к интерпретации условий настоящего Договора, преимущество имеет текст, изложенный на русском языке.
12. დამატებითი პირობები	12. Дополнительные условия.
12.1. წინამდებარე ხელშეკრულების მე-12 მუხლში მითითებული რეკვიზიტების ცვლილების შემთხვევაში, მხარეები იღებენ ვალდებულებას შეატყობინონ ერთმანეთს ასეთი ცვლილების თაობაზე აღნიშნულისათვის საჭირო გონივრულ ვადებში, მაგრამ არაუგვიანეს 3 (სამი) სამუშაო დღის განმავლობაში მათი ცვლილების მომენტიდან.	12.1. В случае изменений реквизитов, указанных в разделе 13 настоящего Договора, Стороны обязуются уведомлять друг друга о таком изменении в разумный для этого срок, но не позднее 3 (трёх) рабочих дней с момента их изменения.
12.2. მხარეებს არა აქვთ უფლება გადასცენ წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებები მესამე პირებს მეორე მხარესთან შეთანხმების გარეშე, კანონმდებლობით განსაზღვრული სხვა შემთხვევების გარდა. ამ პუნქტის მოქმედება არ ვრცელდება იმ შემთხვევაზე, როდესაც „შემსრულებელი“ უზრუნველყოფის მიზნით გადასცემს ბანკს თავის უფლებას თანხის მოთხოვნაზე წინამდებარე ხელშეკრულების მიხედვით.	12.2. Стороны не имеют права передать обязательства по настоящему Договору третьим лицам без согласования с другой Стороной, за исключением случаев, предусмотренных законами. Действия настоящего пункта не распространяются на случаи предоставления ИСПОЛНИТЕЛЕМ в качестве обеспечения банкам своего права требования денежных средств по настоящему Договору.
12.3. წინამდებარე შეთანხმებით მხარეები ადასტურებენ. რომ ხელშეკრულება ხელმოწერილია მსარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ და მიღებულია ყველა საჭირო თანხმობა. მხარეები სრულად აცნობიერებენ უფლებებს, მოვალეობებს და შედეგებს გამომდინარე ხელშეკრულების დადებიდან.	12.3. Настоящим Стороны констатируют, что Договор подписан полномочными представителями Сторон, получены все требуемые разрешения; Стороны полностью понимают права, обязанности и последствия заключения Договора.
12.4. ხელშეკრულება და ყველა მისი დანართი, რომლებიც წარმოადგენენ ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს. შესაძლებელია გაფორმებული იქნეს ფაქსის/ელექტრონული კავშირის მეშვეობით და ამასთანავე გააჩნიათ იურიდიული ძალა. ხელშეკრულების ფაქსის/ელექტრონული კავშირის მეშვეობით გაფორმების შემდეგ, მხარეები ვალდებული არიან 20 კალენდარული დღის განმავლობაში გაცვალონ ხელშეკრულების ორიგინალები.	12.4. Договор и все приложения к нему, которые являются его неотъемлемой частью, могут быть оформлены посредством факсимильной/электронной связи и при этом имеют юридическую силу. После оформления Договора с помощью факсимильной связи Стороны в течение 20 календарных дней обязаны обменяться оригиналами Договора.

„შემცველი“

ЗАКАЗЧИК

Сулхан Зумбуриძე  
Председатель Совета Правления

„შემსრულებელი“

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Андрей Пятченко  
Директор

საქართველოს დამსაქნილობების დოკუმენტების მიმღებელის გამოქმნის შექმნელი და «Беннинг Пауэр Электроникс»  
„შემცველი“ ს. ს. ს.

ДОГОВОР Исполнитель услуги по заключению договора с исполнителем Заказчиком ООО «Бенниг Пауэр Электроникс» - ЗАКАЗЧИК АО «ГОСУДАРСТВЕННАЯ  
ЭЛЕКТРОСИСТЕМА ГРУЗИИ»

12.5. წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია ორ თანაბარი ძალის ქვეშ ეზონებლარად, ერთი ეგზემპლარი გადაეცემა „შემცველი“, ერთი ეგზემპლარი – „შემსრულებელის“.	12.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, один экземпляр для ЗАКАЗЧИКА, один экземпляр – для ИСПОЛНИТЕЛЯ, при этом все экземпляры имеют одинаковую силу.
12.6. წინამდებარე ხელშეკრულება განიხილუბა საქართველოს კანონმდებლობით.	12.6. Применимым к настоящему Договору является законодательство Грузии.
13. მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები	13. Юридические адреса и реквизиты сторон.
13.1. „შემსრულებელი“:  Benning Power Electronics Ltd Adress: 3 Sim'yi Sosninykhstr. UA-03148 Kyiv Ukraine, Post address: 3 Sim'yi Sosninykhstr. UA-03680 Kyiv Ukraine. Phone: +38 (044) 501-40-45, +38 (044) 407-18-14 Fax: +38 (044) 273-57-49 http://www.benning.ua e-mail: info@benning.ua საიდ/ვებდოკ: 336005826571 Cod USREOU: 33600585 VAT number: 36390388	13.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ:  ООО «Бенниг Пауэр Электроникс», Юридический адрес: ул. Семьи Сосниных 3 UA-03148 Киев, Украина Почтовый адрес: ул. Семьи Сосниных, 3 UA-03680 Киев, Украина Телефон: +38 (044) 501-40-45, +38 (044) 407-18-14 Факс: +38 (044) 273-57-49 http://www.benning.ua e-mail: info@benning.ua Индивидуальный налоговый номер: 336005826571 Код ЕГРПОУ: 33600585 Номер свидетельства регистрации плательщика НДС: 36390388
Bank of Beneficiary:  Ukrsotsbank, KIEV Bank Address: FOR YAROSLAVIV VAL OUTLET OF PJSC UKRSOTSBANK MFO: 300023 Account No: 26008011059685 SWIFT code: UKRSUAUX CorrespondentBank: UniCredit S.p.A Corr.Account No: EUR 995 /4523 SWIFT code: UNCRITMM	Платежные реквизиты:  Полное наименование учреждения банка клиента: ПАТ „Укросцбанк“ Киев ул. Ярославов Вал 14а МФО: 300023 р/р 26008011059685 SWIFT code: UKRSUAUX CorrespondentBank: UniCredit S.p.A Corr.Account No: EUR 995 /4523 SWIFT code: UNCRITMM
13.2. „შემცველი“  სს „საქართველოს სახელმწიფო ელექტროსისტემა“ საიდ ვებდოკ: 204995176 სახ.რეგისტრაციის № 5/4-3396 (12.11.2002წ)	13.2. ЗАКАЗЧИК  АО «Государственная Электросистема Грузии» Налоговый идентификационный код/номер: 204995176 Номер гос. регистрации: 5/4-3396 (12.11.2002წ)
იურიდიული მისამართი:  საქართველო, 0105, ქ. თბილისი, ბარათაშვილის ქ. №2 ფაქტური მისამართი: საქართველო, 0105, ქ. თბილისი, ბარათაშვილის ქ. №2 ტელ: +995 32 220 17 00 ფაქ: +995 32 298 37 04 www.gse.com.ge	Юридический адрес:  Грузия, 0162, г. Тбилиси, ул. Бараташвили №2 Фактический адрес: Грузия, 0105, г. Тбилиси, ул. Бараташвили №2 Телефон: +995 32 220 17 00 Факс: +995 32 298 37 04 www.gse.com.ge

„შემცველი“

ЗАКАЗЧИК

Султан Зумбурилзе  
Председатель Совета Правления

„შემსრულებელი“

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Андрей Платченко  
Директор

„საქართველოს ენერგეტიკური მიწურდობის დამსახურების მიმღებულების სამსახურის ფინანსურული მუნიციპალიტეტის „შემსრულებელი“ შპს „სენირ ელექტრონიკს“  
„შემსრულებელი“, სა მხარე  
აღმოჩენის მიზანის სამიზნის დარღვევა - მიმღებულების უფლება - საქართველოს მიწურდობის დამსახურების სამსახურის ფინანსურული მუნიციპალიტეტის „შემსრულებელი“ შპს „სენირ ელექტრონიკს“  
სამსახურის მიზანის სამიზნის დარღვევა - მიმღებულების უფლება - საქართველოს მიწურდობის დამსახურების სამსახურის ფინანსურული მუნიციპალიტეტის „შემსრულებელი“ შპს „სენირ ელექტრონიკს“

<b>საბანკო რევვიზობები:</b>	<b>Платежные реквизиты:</b>
<b>Intermediary Bank:</b>	<b>Intermediary Bank:</b>
Citibank N.A., New York, USA,	Citibank N.A., New York, USA.
SWIFT: CITIUS33	SWIFT: CITIUS33
<b>Account With Institution:</b>	<b>Account With Institution:</b>
სს „საქართველოს ბანკი“, Bank of Georgia.	АО «Банк Грузии», Bank of Georgia,
SWIFT: BAGAGE22	SWIFT: BAGAGE22
<b>ბანკის მისამართი:</b>	<b>Адрес банка:</b>
საქართველო, 0105, ქ. თბილისი, პლატერის ქ. №3	Грузия, 0105, г. Тбилиси, ул. Пушкина 3
<b>Beneficiary:</b>	<b>Beneficiary:</b>
GEORGIAN STATE ELECTROSYSTEM JSC	GEORGIAN STATE ELECTROSYSTEM JSC
Acc: GE56BG0000000283534100	Acc: GE56BG0000000283534100

„შემსრულებელი“

ЗАКАЗЧИК

Сулхан Зумбуридзе  
Председатель Совета Правления

„შემსრულებელი“

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Андрей Пятченко  
Директор

ხელშეკრულება დამტკიციობის მიზანზე დოკუმენტის მიმღები ფორმულის გვერდზე „შემსრულებელი“ და „Бендер НАО и Азотгом“, „შემსრულებელი“ ხს. „Бендер НАО и Азотгом“, „Исполнитель“ ასო „Бендер Электроникс“ ЗАКАЗНИК АЗОТГОМ ГРУЗИИ

Приложение №1 / დანართი №1

Таблица цен / ფასთა ცხრილი  
к Договору № \_\_\_\_\_ - от \_\_\_\_\_ 2014г.,

ხელშეკრულება № \_\_\_\_\_ 2014წ.

№	დასახელება / Наименование	რ-ბა / Кол-во	ერთეულის ფასი Цена за ед. EURO	ღირებულება / Стоимость EURO
1	Диагностика ЗВУ типа: D-400 G216/80 BWrug-V	9	425,00	3 825,00
Итого / სულ				3 825,00

Местоположение и серийные номера ЗВУ /  
დამმუხტი მოწყობილობების ადგილმდებარება და სერიული ნომრები

1	Тбилиси	0601339/1
2	Тбилиси	0601339/2
3	Кутаиси	0601339/3
4	Цкалтубо	0601339/4
5	Тбилиси	0601339/5
6	Тбилиси	0601339/6
7	Зестафони	0601339/8
8	Тбилиси	0601339/12
9	Бугдиди	0601339/13

Общая сумма по настоящему Контракту составляет 3 825,00 (три тысячи восемьсот двадцать пять) ЕВРО, и включает затраты Исполнителя по командированию своего персонала, в том числе оплату гостиничного проживания и проезд Киев-Тбилиси-Киев. / კონტრაქტის მთლიანი თანხა შეადგინა 3 825,00 (სამი ათას რვაასოცდახუთი) ევროს და მოიცავს შემსრულებლის ხარჯებს თავისი პერსონალის მივლინებასთან დაკავშირებით, მათ შორის სასტუმროს ხარჯებს და მგზავრობის ღირებულებას კივეი-თბილისი-კივეი მიმართულებით.

„შემკვიდრე“

ЗАКАЗЧИК

Султан Зумбуридзе  
Председатель Совета Правления

„შემსრულებელი“

ИСПОЛНИТЕЛЬ

Андрея Пятченко  
Директор